



さくらんぼ

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

¡PREPÁRATE PARA EL CALOR DEL VERANO JAPONÉS!

APRENDER ACERCA

NUEVA ALERTA DE GOLPE DE CALOR Y REFUGIOS DE ENFRIAMIENTO

El año pasado tuvimos un verano caluroso que batió records y este año también la Agencia Meteorológica espera un calor extremo. Aquí tienes nuevos servicios gubernamentales para que sobrevivas al intenso calor de Japón.

Alerta de golpe de calor (Alerta Neccusho Keikai):

e trata de un nuevo tipo de aviso meteorológico que emite el Ministerio de Medio Ambiente cuando se espera un calor peligroso con riesgo de daños a la salud humana. Esta alerta se transmite a través del sistema de comunicación inalámbrica en la ciudad. Cuando escuches la transmisión, protégete a ti mismo

y a las personas vulnerables que te rodean del calor peligroso. Los administradores, como los directores de escuelas, los dueños de negocios y los organizadores de eventos, deben tomar las medidas adecuadas y considerar cancelar, posponer o cambiar eventos que incluyan actividades físicas y salidas.

Refugios de enfriamiento:

Cuando se emita una alerta de insolación para la prefectura de Saitama, la ciudad de Iruma abrirá sus 25 instalaciones publicas como "refugios de refrigeración" donde las personas podrán permanecer en habitaciones con aire acondicionado. Estas instalaciones mostrarán la bandera (arriba); incluyen el Ayuntamiento, las sucursales de la ciudad, las bibliotecas, el Centro Sangyo Bunka, el Centro de Salud y Bienestar, el Museo, y puede consultarlo en el sitio web de la ciudad.

Consultas: Chiiki Hoken-Ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5513



Anonimo & Confidencial CONSULTA DE VISTO por GENTES DA IMIGRAÇÃO EM 25 DE JULIO

Dos coordinadores de la Agencia de Servicios de Inmigración vendrán a la oficina de la ciudad de Iruma el **25 de julio (jueves) entre la 1:00 y las 3:00 p.m.** Le asesoraran sobre los tramites y los documentos necesarios para obtener el permiso de residencia. Aunque no pueden tomar decisiones finales, pueden dar sugerencias y opiniones finales, pueden dar sugerencias y opiniones útiles. Durante este horario estarán presentes los tres asesores de Información para Residentes Extranjeros que hablan **inglés, español y chino**,

pudiendo consultar en los idiomas mencionados. También puede hacer preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (envíe sus preguntas con suficiente antelación para traducirlas) proporcionando la información necesaria (de forma anónima si los prefiere).
Consultas: Oficina de Información para Residentes Extranjeros



Orientación para la Admisión a la Escuela Secundaria Japonesa

Para estudiantes de habla japonesa no nativa y sus padres

20 de Julio (sábado) a las 14:00 horas, en Kodomo-to Fukushi-no Miraikan Tokorozawa

Más detalles en el próximo número. ¡No te lo pierdas!

¡Mujeres entre 16 y 26 años!

VACUNAS GRATUITAS CONTRA EL VPH FINALIZA EL 31 DE MARZO DE 2025

La infección por el virus del papiloma humano (VPH) puede provocar cáncer de cuello uterino, pero puede protegerse eficazmente con vacunas.

El gobierno japonés ahora ofrece vacunas gratuitas contra el VPH a las mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 2008, pero el programa se suspendera a finales de marzo de 2025.

Esta vacuna costaría alrededor de 30,000 yenes por inyección sin subsidio, y todo el procedimiento necesita dos o tres inyecciones y al menos seis meses para completarse. Por lo tanto, **deberías recibir la primera vacuna gratuita en agosto de 2024.** ¡Es hora de pensarlo para no perder la oportunidad de recibir vacunas gratuitas!

Consultas: Chiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria)



RECORTES DE IMPUESTOS APLICADOS AL SALARIO DE JUNIO

Para reducir las cargas financieras debido a los recientes aumentos de precios, el gobierno japonés proporciona deducciones del impuesto sobre la renta/ residencia por una cantidad fija para todos los contriubuyentes cuyos ingresos el año pasado fueron inferiores a 20 millones de yenes. Los importes de las deducciones fiscales son 30,000 yenes para el impuesto sobre la renta y 10,000 yenes para el impuesto de residencia; entonces **40,000 yenes en total para una persona.** Si tienes dos dependientes ¡tu total sera de 120,000 yenes! La deducción del impuesto sobre la renta se aplicará sobre el impuesto sobre la renta de su salario de junio (si tiene menos monto de impuesto que la deducción, el resto se deducirá en julio en adelante). El impuesto de residente será cero en junio y el impuesto de residente restante despues de la deducción se retendra en julio y después.

Quienes no tengan renta imponible, el monto fijo a pagar y el subsidio.



SERVICIOS MEDICOS DOMINGOS Y FERIADOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La asistencia sanitaria cubierta por el seguro médico se presta a partir de las 9:00 hr a mediodía y de 13:00 a 17:00 horas. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son basicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Jun 2	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jun 23	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
9	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	30	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	cirugia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	cirugia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
16	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Kyukyu Denwa Sodan (Emergencias) disponible 24 hrs al día, 365 días al año: Pulse #7119 o marque 048-824-4199. Niños, Shoni Kyukyu Denwa (pediatria): Pulse #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras dan consejo si debe buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.				
	Harada Byoin	Interna y cirugia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

CONSULTA DE SALUD “SIENTETE LIBRE” EN TU BARRIO

Las enfermeras de salud pública brindan mediciones gratuitas de su presión arterial y edad vascular, así como consuelo de salud gratuito en varias tiendas de la ciudad. También puede programar una cita para exámenes de cáncer. No es necesario reservar; ¡solo pasa por aquí!

Junio 18 (mar)	9:30-11:00	Super mercado Saeki Koyata
Junio 19 (miér)	10:00-12:00	Seven Eleven Iruma (Miyadera)
	14:00-16:00	Super mercado Belc Iruma Noda
Junio 20 (jue)	9:30-11:30	Irutoko mercado Agrícola (Kami Fujisawa)
Junio 21 (vier)	12:00-14:30	Gopla Pachinko Iruma (Kami Fujisawa)

Consultas: Chiki Hoken Ka (Sección de Salud Comunitaria)

NUEVO INQUILINO INVITADO PARA UNIDADES DE VIVIENDA MUNICIPALES



Este mes se invita a nuevos inquilinos para vacantes en apartamentos municipales económicos. Los formularios de solicitud están disponibles hasta el 21 de junio (viernes) en los centros Toshi Keikaku ka (Sección de Planificación Urbana) y Chiku. Solicite antes del 21 de junio por correo postal (debe tener el matasellos con la fecha). El proceso de solicitud está a cargo de la Cooperación de Vivienda de la Prefectura (Jutaku Kyokyu Kosha). Al igual que los apartamentos de la prefectura, los candidatos se seleccionan por sorteo y luego se verifica su elegibilidad con diversos documentos, como certificados de ingresos. Hay límites de ingresos aplicables. Consultas: Toshi Keikaku-ka (Sección de Planificación Urbana)

Apertura de Shimin-ka de este mes los sábados: 8 y 22 de junio, de 8:30 a.m. a mediodía.

Registro y certificación de entradas y salidas, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros)

Pago de impuestos de este mes (Fecha: 1 de julio)

- ◆ Impuesto de residencia (市県民税 shikenminzei)

CONSULTAS LEGALES GRATUITAS POR UN PROFESOR UNIVERSITARIO EL 8 DE JUNIO (Sábado)



Las consultas legales gratuitas proporcionadas por un profesor de la Universidad Surugadai estarán disponibles el 8 de junio (sábado) de 10:30 a.m. a 16:15, en el Centro Danjo Kyodo Sankaku Suishin cerca del Gimnasio Shimin. Todos los casos se mantendrán confidenciales. El asesoramiento que se ofrece incluye temas como el divorcio, la sucesión de bienes, el alquiler de casas y asuntos monetarios. El número de consultas está limitado a las 6 primeras y cada consulta tiene una duración de 45 minutos. Concerte una cita antes del 7 de junio (viernes) por teléfono o en persona en Sogo Sodan Shien-shitsu en la oficina de la ciudad. Tenga en cuenta que este servicio de consulta se proporciona únicamente en japonés, así que venga con su intérprete si es necesario. Consultas y citas: Sogo Sodan Shien-shitsu (Oficina General de Consulta y Apoyo) ☎04-2964-1111 (ext. 1311/1312)

EVENTOS ESTE MÉS

ENCUENTRO DE SUMO INFANTIL “WAMPAKU”

9 de junio (domingo) desde las 8:30 horas en el Gimnasio Shimin. Esta es una reunión anual de Sumo para niños de escuela primaria. Consultas: Sport Suishin-ka (Sección de Promoción Deportiva)

EVENTO POR EL DIA DE LA SALUD ORAL @Kenko Fukushi Center

9 de junio (domingo) de 10:00 a.m. al mediodía en el Centro Iruma Kenko Fukushi (Salud y Bienestar). Los dentistas le darán consejos sobre dientes cariados y dientes irregulares, así como una sencilla prueba de detección de cáncer oral y consejos sobre el cepillado, todo de forma gratuita. Los participantes menores de 18 años son elegibles para recibir un enjuague bucal con flúor. No se requieren reservaciones. Consultas: Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5513

PASEO DE OBSERVACIÓN DE LA NATURALEZA@Yata Spring

16 de junio (domingo) a las 8:30 a.m. en la cancha de tenis cerca del puente Nakabashi cerca de la estación Bushi. Los participantes se dividen en 3 equipos según su interés y observan aves, insectos o plantas alrededor del manantial al pie de las colinas Kaji. La tarifa es gratuita. No es necesaria ninguna solicitud previa. Consultas: Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

“FUREAI”MERCADO IRUMA

26 de junio (miércoles) de 11:00 a 13:00 horas en el jardín de la oficina de la ciudad de Iruma. Se venden huevos frescos, verduras, tofu, miso y té de producción local. Consultas: Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

MERCADO “UMAI” DE IRUMA

29 de junio (sábado) de 10:00 a 11:30 a.m. en el parque Koyodai Hiroba (detrás del banco Saitama Risona). Se venden productos locales frescos. Trae tu bolso y cámbiate. Consultas: Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

CAMPAMENTO DE SUMO PROFESIONAL EN IRUMA EVENTO DE FANS EL 8 DE JUNIO



El equipo Kasugano del sumo profesional tendrá su campamento en el Shimin Gym en Iruma del 4 de junio (martes) al 12 (miércoles) (excepto el 6 de junio). Podrás ver libremente su entrenamiento matutino de 7:00 a 10:00 horas durante este período. Por favor, manténgase en silencio para no perturbar su concentración. También se llevará a cabo un evento para fanáticos en los grandes almacenes Maruhiro el 8 de junio (sábado) a las 3:00 p.m. Los luchadores interactuarán con los fanáticos. No se cobra ninguna tarifa. Consultas: Kanko Kyokai (Asociación de Turismo)

IRUMA VERANO JAZZ 2024

27 de julio (sábado) a las 16:45 horas, en el salón del Centro Sangyo Bunka. El escenario de este año cuenta con Yoichi Kobayashi (Dr.), Eric Alexander (saxo), Vicent Herring (saxo) y Unno Tadataka (piano), así como Hideaki Yoshioka Trio Band. Las entradas anticipadas ya están a la venta por 5,300 yenes (500 yenes más en la puerta) para adultos y 3,500 yenes para estudiantes universitarios y menores, en el Centro Sangyo Bunka. Consultas: Centro Sangyo Bunka ☎04-2964-8377

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Inglés: todos los martes y el segundo y cuarto viernes (solo con cita previa).

Español: todos los miércoles, chino: 6 de junio (lo sentimos, no tenemos servicio en julio). Todo de 9:00 a 12:00 horas.

Consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp)

O por videoconferencia LINE (necesita hacerse amigo de la Sociedad Internacional de Amistad primero) son bienvenidos.

Centro de Consulta General de Saitama :☎ 048-833-3296

De lunes a viernes, 9:00-16:00 s en English, 汉语, Español, Português, 한국·조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia, नेपाली, Русский, українська y やさしいにほんご.